

《人民币跨境结算规模稳步扩大》

数据显示，今年一季度，我国跨境人民币结算同比上升明显，人民币国际化的“拼图”不断铺展开来。



A worker counts Chinese currency renminbi at a bank in Linyi, East China's Shandong province. [Photo/Xinhua]

Cross-border settlement of the Chinese currency renminbi, or the yuan, registered rapid growth during the first quarter of this year, continuing to expand its globalization process, CCTV reported.

据中央电视台报道，今年一季度，我国跨境人民币结算同比上升明显，人民币国际化进程稳步推进。

In Northeast China's Heilongjiang province, Mudanjiang city saw cross-border RMB settlement increase 240 percent year-on-year in the first quarter; while in Central China's Hunan province, Zhuzhou city's cross-border RMB receipts and payments reached a nearly eight-year high.

在东北，一季度，仅牡丹江一个城市跨境人民币实际收付金额就同比增长了240%;在湖南，一季度，株洲市跨境人民币收支总额创近八年来新高。

In South China's Guangdong province, cross-border RMB settlement stood at 1.67 trillion yuan in the first three months, accounting for 51.6 percent of total local and foreign currency settlement. RMB settlement surpassed other currencies for the first time.

在中国南部的广东省，今年一季度，跨境人民币结算额达1.67万亿元，占本外币结算总额的51.6%，人民币本币结算额首次超越其他币种。

Besides cross-border settlement and payment, RMB also showcases its strength in cross-border investment and financing.

除了跨境结算和支付，人民币还在跨境投融资方面展示了自己的优势。

Low financing cost is the core strength for lending RMB directly from overseas. Last year, due to high inflation in some major economies, the dollar index has risen to a new high in 20 years, while the euro and the pound recorded new lows.

人民币的低融资成本是在海外直接贷人民币的核心优势。过去一年，受主要经济体高通胀影响，美元指数创20年来新高，欧元、英镑等主要国际货币相继创下近二三十年来新低。

Rate hikes from major economies brought high overseas financing cost, Luo Jun, general manager of the financial assets department under China General Nuclear Power Corp, told CCTV, adding that RMB financing cost is relatively lower, which can help enterprises reduce financing cost and go global.

中国广核集团财务资产部总经理罗军在接受中央电视台采访时表示，主要经济体的加息导致境外融资的成本急剧上涨，人民币融资成本目前相对较低，为企业降低融资成本、走出去有非常大的助力。

Guan Tao, global chief economist of BOC International, said overseas demand for RMB, as a financing currency, is increasing. Based on statistics from the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, a global provider of financial messaging services, RMB's share in cross-border trade financing stood at 4.5 percent in February, compared with less than 2 percent in the same period of last year.

中银证券全球首席经济学家管涛表示，人民币作为融资货币的海外需求在逐渐增加。根据SWIFT(环球银行金融电讯协会)的统计，今年二月份，在跨境贸易融资里，人民币占比4.5%，去年同期不到2%。

As a payment settlement currency, RMB experienced rapid growth in cross-border usage.

Currently, RMB accounted for about 50 percent in total local and foreign currency cross-border receipts and payments. Data from the SWIFT showed RMB's global payment share reached 2.3 percent in 2022, becoming the fifth most active currency for global payments.

作为支付结算货币，人民币跨境使用增长明显。目前人民币在本外币跨境收付总额中占了约50%。SWIFT的数据显示，2022年人民币国际支付份额达到2.3%，是全球第五大支付货币。

As an investment and financing currency, RMB has expended its functions in recent years. As of the end of last year, the balance of renminbi assets held by foreign entities in China hit 9.6 trillion yuan, a 1.2-fold increase since 2017.

作为投融资货币，近年来人民币功能全面拓展。到去年底，境外主体持有境内人民币资产的余额为9.6万亿，较2017年增长1.2倍。

As a trading currency, RMB's global position has improved significantly. Data from the Bank for International Settlements showed RMB's share in the global forex trading market rose to 7 percent in April 2022, becoming the fifth-largest trading currency.

作为交易货币，人民币国际地位显著提升。根据国际清算银行调查数据，2022年4月人民币在全球外汇交易市场的占比提高到7.0%，成为全球第五大交易货币。

As a forex reserve currency, at present, more than 80 overseas central banks or monetary authorities have included renminbi as forex reserve. RMB has become the fifth-largest reserve currency, and the weighting of the renminbi in the basket of currencies that make up the International Monetary Fund Special Drawing Rights-an international reserve asset also known as the SDRs ranked third, behind the dollar and the euro.

作为外汇储备货币，有80多个境外央行或货币当局将人民币纳入外汇储备，人民币跃升为全球第五大储备货币，在国际货币基金组织特别提款权货币篮子中的权重排名第三，仅次于美元和欧元。

From settlement currency to reserve currency, RMB globalization is entering a new period and ushering in for more opportunities, expert said.

从“结算货币”到“储备货币”，人民币国际化进程正步入新阶段。专家认为，当前，人民币国际化正迎来机遇期。

China's sound economic growth offered strong support for RMB globalization, attracting more foreign investors. Meanwhile, China's prudent monetary policy has maintained basic stability of economy, finance and RMB.

中国经济稳健增长给人民币国际化提供了坚实的经济支撑，也让人民币资产对外国投资者吸引力不断增强。我国稳健的货币政策，保持了经济金融和人民币币值的基本稳定。

Overall, the market is confident about RMB, said Tu Yonghong, deputy director of the International Monetary Institute of the Renmin University of China. Over the past decade, the exchange fluctuations of RMB is the smallest among the seven major currencies, with the character of a safe haven currency, Thus, more investors, including companies and individuals, are willing to accept renminbi, Tu added.

中国人民大学国际货币研究所副所长涂永红说，整体来讲，市场对人民币汇率还是非常有信心的。乃至过去十年当中，人民币汇率波动幅度在七大货币中是波动率最小的，具有了避险货币的属性，这样更多的国际社会的投资人，包括企业和个人，都乐于接受人民币。

重点词汇

rapid growth 迅猛增长

first quarter 第一季度；第一个季度；上弦月

of this year 今年的；今

in recent years 近年来；最近几年中；晚近

balance of 的余额；当付款项

trading currency 交易货币；流通货币

Bank for International Settlements 国际清算银行；在国际清算银行；国际结算银行

trading market 交易市场

来源：中国日报